

ZENEMŰVÉSZETI
FŐISKOLA
LH

3649

1996 JÚN - 4

Orsz. m. kir. zeneakadémia.

Liszt Ferenc, női kar, harfa

Hymne de l'enfant à son reveil.

9 I. soprán

I. tenor

5 II. soprán

II. tenor

11 I. alt

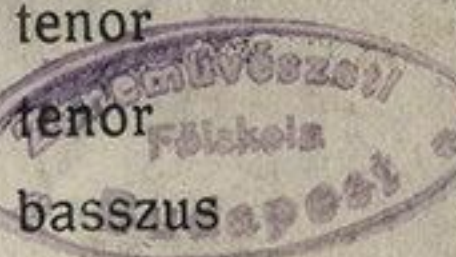
I. basszus

II. alt

II. basszus

vezetőkönyv.

Osszesen: 29 drb.



3649

ZENEAKADÉMIA
Rend. 438. 457. 11. 12.



Orsz. M. M.
Leltározási
3649/1-29. sz. alatt.
LISZT MŰZEUM

Piskela

ZENEAKADÉMIA

3649 a-d

Liszt Ferenc

Hymne de l'enfant à son reveil.

4 vereshőlygő



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ZENEMŰVÉSZETI
FŐISKOLA

dape

-egyletnek ajánlva.



Gyermek dicsőneke ébredések.

LAMARTINE KÖLTEMÉNYE.

(Magyarosítá: Ábrányi Kornél.)

Zenét: női hangokra, harmonium (vagy tetszés
szerint) zongora és hárfa kísérettel

szerzé

LISZT FERENC.

Vezérkönyv és szólamok Ára $\frac{3\text{ft.}}{6\text{Mk.}}$
Vezérkönyv külön. Ára $\frac{1\text{ft.}}{2\text{Mk.}}$ Énekszólamok külön. Ára $\frac{80\text{kr.}}{1\text{Mk.}60\text{Pf.}}$
Harmonium vagy zongora és hárfa kíséret. Ára $\frac{1\text{ft.}50\text{kr.}}{3\text{Mk.}}$

A kiadók sajátja.

BUDAPEST,
TÁBORSZKY és PARSCH.
nemzeti zeneműkereskedése.

Bécsben: Wessely f^{nél}

522.sz.

Lipcsében: Hofmeister f^{nél}



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

B. 5649

Hymne de l'enfant a son reveil. Des erwachenden Kindes Lobgesang. A gyermek dicséneke ébredésekor.



F. Liszt.

Andante un poco mosso.

Sopran I.

Sopran II.

Alt.

Harmonium
oder
Pianoforte.

Harfe.

Andante un poco mosso.

Andante un poco mosso.

ZENEAKADEMIA

LISZT MÚZEUM

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom-me qu'à ge-
Va-ter, den mein Va-ter eh-ret, den knie-end preist das Erd-ge-
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll-va esd az

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom-me
Va-ter, den mein Va-ter eh-ret, den knie-end preist das
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll-va

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom-me
Va-ter, den mein Va-ter eh-ret, den knie-end preist das
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll-va

*) In Ermangelung der bezeichneten Instrumente kann dieser Chor ausgeführt werden, entweder mit Clavier und Harmonium, in welchem Fall das Clavier den Harfen Part übernimmt; oder dürftigerweise, mit Clavier allein. Die Pedal Bezeichnungen betreffen nur die Clavier Begleitung.

sempre legato

p

noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
fild, o du des-sen Nam' er-ha-ben mild Mut-ter-
ajk, 'shoz-zád hogy ha jó a-nyám so-hajt, mé-lyen

p

qu'à ge-noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
Erd-ge-fild, o du des-sen Nam' er-ha-ben mild Mut-ter-
esd az-ajk, 'shoz-zád hogy ha jó a-nyám so-hajt, mé-lyen

p

qu'à ge-noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
Erd-ge-fild, o du des-sen Nam' er-ha-ben mild Mut-ter-
esd az-ajk, 'shoz-zád ha jó a-nyám so-hajt, mé-lyen

12(e)

12(e)

12(e)

dolce

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-
stirn zur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber,
meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes,

dolce

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-lant so-
stirn zur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber, sagt man
meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes, drá-ga

dolce

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-lant so-
stirn zur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber, sagt man
meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes, drá-ga

p

rechte Hand.

linke Hand. dolce

Ad.

T. 8 P. 522

*

lant so-leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que sous tes
 sagt man mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den, als ew' - ges
 drá - ga nap já - ték esu - pán di - - eső ke - zed - be, 'smint-gyöngé

leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que sous tes
 mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den, als ew' - ges
 nap já - - ték esu - pán drá - ga ke - zed - be, 'smint-gyöngé

leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que
 mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den als
 nap já - - ték esu - pán drá - ga ke - zed - be, 'smint-

Ad. * *Ad.* *p* *Ad.* *

pieds il se ba - lan - ce comme u - ne lam - pe de ver -
 Licht will Strahl sie spen - den im Him - mels - got - tes - haus vor
 mécs úgy ing re - meg - - ve, hol ülsz, a gyémánt trón a -

pieds il se ba - lan - - ce comme u - ne lam - pe de ver -
 Licht will Strahl sie spen - - den im Him - mels - got - tes - haus vor
 mécs úgy ing re - meg - - ve, hol ülsz, a gyémánt trón a -

sous tes pieds il se ba - lan - ce comme u - ne lam - - pe
 ew' - ges Licht will Strahl sie spen - - den im Him - mels - got - - tes -
 gyöngé mécs úgy ing re - meg - ve, hol ülsz, a gyé - - mánt

Ad. * *espressivo* *Ad.* * *Ad.* *

T. & P. 522 *

meil, — que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 dir, — als em' - ges Licht will Strahl sie spen - den im
 latt, — mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

meil, — que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 dir, — als em' - ges Licht will Strahl sie spen - den im
 latt, — mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

de vermeil, que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 haus vor dir, als em' - ges Licht will Strahl sie spen - den im
 trón a - latt, mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

poco rall. *un poco ritenuto*

u - ne lampe de ver - meil.
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,
poco rall.

u - ne lampe de ver - meil.
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,
poco rall.

u - ne lampe de ver - meil.
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,
poco rall.

On dit que c'est toi qui fais naître
 Ich weiß ja, die ton - vol - le Ach - le
 mondják te vagy, ki a madár - kát

poco rall.

poco rall.

p semplice

et qui donne aux pe - tits en - fants une
und um su - chend zu gehn dei - ne Spur gabst
ki lel - ket a gyér mek be - tón, hogy

les pe - tits oiseaux dans les champs,
gabst nur du den Vö - geln der Flur;
al - ko - tád a hi - mes me - zón,

a tempo sempre dolce

On dit que c'est
Nur du weckst im
Mond - ják, te vagy,

a tempo sempre dolce

ame aus - si pour te con - nai - tre,
schon dem Ein - de du die See - le,
sejt - se lé - nyed szent va - rá - zsát,

On dit que c'est toi qui pro -
Nur du we - ckst im Er - den -
Mond - ják, te vagy ki él - te -

a tempo sempre dolce

On dit que c'est toi qui pro -
Nur du we - ckst im Er - den -
Mond - ják, te vagy ki él - te -

*rit.**a tempo**sempre dolce**Ad.*

toi qui pro-duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 Er-den-schoos die Blu-men die so bunt er-glü-hen, denn oh-ne
 ki él-te-ted a ker-tek é-kes szép vi-rá-git, és hogygyü-

duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 schoos die Blu-men die so bunt er-glü-hen, denn oh-ne
 ted a ker-tek é-kes szép vi-rá-git, és hogygyü-

duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 schoos die Blu-men die so bunt er-glü-hen, denn oh-ne
 ted a ker-tek é-kes szép vi-rá-git, és hogygyü-

Ad. *

Ad. *



ZENEA KADÉMIA

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

toi tou-jours a-va-re le ver-ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er-blü-hen und der Gar-ten wär' fruch-te-
 möles nagy, kar-esu fá-it nem di-szit het né nél-kü-

più ritenuto.

fruits.
los.
led.fruits.
los.
led.fruits.
los.
led.

più ritenuto.

un poco

*

3

Ad.

smorz.

più ritenuto.

pp

II^e Strophe.

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est con-vi-
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du rufst die gan-ze Welt her-
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mindnek ré-sze

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du rufst die gan-ze
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mind-nek

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du rufst die gan-ze
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mind-nek

p

é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 van nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

con - vi - é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 Welt her - zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 ré - sze van, nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

con - vi - é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 Welt her - zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 ré - sze van, nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm nagt an des
 lá nyabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü -

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le ser - po -
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm na - get am Gra - ses -
 lá nyabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü - vet le -

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le ser - po -
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm na - get am Gra - ses -
 lá nyabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü - vet le -

ser-po-let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 Gra-ses Schafft, das Bick-lein an Stau-de und Bee-re, und
 vet le-gel, à keeske él dús loncez-le-vé-lin, 'sa

let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 schafft, das Bick-lein er-la-ben Staud und Bee-re, und
 gel, a kees-ke él dús loncez le-vé-lin, 'sa

let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 schafft, das Bick-lein er-la-ben Staud und Bee-re, und
 gel, a kees-ke él dús loncez le-vé-lin, 'sa

Ad. *

dolcissimo

mouche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes de son
 das auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mücklein saugt den
 légy e-dénykém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből esip-des

dolcissimo

mouche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes de son
 das auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mücklein saugt den
 légy e-dénykém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből esip-des

dolcissimo

mouche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes
 das auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mück-lein
 légy e-dény-kém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből

Ad. *

Ad. * *Ad.* T. & P. 522

lait, la mouche au bord du va - se - se les
 Saft, und daß auch ihm sich Luft be - schee - re, am
 el, a légy e - - dény-kém tar - ka szé - - lin, fe -

de son lait, la mouche au bord du va - se - se les
 saugt den Saft, und daß auch ihm sich Luft be - schee - re, am
 csin - des el, a légy e - - dény - - kém tar - ka szé - lin, fe -

Ad. *

Ad. *

blan-ches gout-tes de son lait.
 Milchkrug Mücklein saugt den Saft.
 hér te - jé - ből csip - des el,

blan-ches gout-tes de son lait.
 Milchkrug Mücklein saugt den Saft.
 hér te - jé - ből csip - des el,

un poco ritenuto

blan-ches gout-tes de son lait, la-louette a la graine a - mè -
 Milchkrug Mücklein saugt den Saft. Und die Lerche das Körn - lein pi -
 hér te - jé - ből csip - des el, a pacsir - ta meg - - kap - ja mag -

p.



le pas-se - reau suit le van-neur,
 Zur Fut-ter - schwing' der Sperling eilt,
 ve-réb a szó - rót kö - ve - ti.

re que laisse en - vo - ler le gla - neur,
 chet, wo sam-melnd ein Schnit-ter noch weilt,
 ját, mit a - ra - tók hagy nak ne - ki,

Empty musical staves for piano accompaniment.



ZENEAKADEMIA
 LISZT MÚZEUM

un poco ritenuto dim.
 s'at - ta-che à sa mè -
 Zur Mut-ter auf - bli -
 gyer - mek é - des any -

un poco ritenuto dim.
 et l'en - fant s'attache à sa mè - re,
 und das Kind zur Mut-ter auf - bli - chet,
 jó sze - lid gyer-mek é - des any - ját,

un poco ritenuto dim.
 s'at - ta-che à sa mè -
 Zur Mut-ter auf - bli -
 gyer - mek é - des any -

un poco ritenuto
 Empty musical staves for piano accompaniment.

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que cha - que
- cket, und wenn Füll' und Luft uns um - wob und wenn dein
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd kegyét mely ré - sze -

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que
- cket, und wenn Füll' und Luft uns um - wob und
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd ke - gyét, mely

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que
- cket, und wenn Füll' und Luft uns um - wob und
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd ke - gyét, mely

a tempo *sempre p*

un poco accel.

jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

cha - que jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
wenn dein Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
ré - sze - sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

cha - que jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
wenn dein Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
ré - sze - sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

T. & P. 522



ro - re que faut il? que faut il?
 Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth?
 nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell.

ro - re que faut il? que faut il?
 Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth?
 nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell.

ro - re que faut il? que faut il? in - vo -
 Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth? Dei-nes
 nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell. ejtsd ki

p

Ad. *Ad.* *

p *rallent.*

in - vo-quer ton nom, in - vo-quer ton nom.
 Dei-nes Na - mens Lob, dei - nes Na - mens Lob.
 ejtsd ki szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.

p *rallent.*

in - vo-quer ton nom, in - vo-quer ton nom.
 Dei-nes Na - mens Lob, dei - nes Na - mens Lob.
 ejtsd ki szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.

rallent.

quer ton nom, in - vo - quer ton nom.
 Na - mens Lob, dei - nes Na - mens Lob.
 szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.

a tempo
rallent. *espress.*
p

mf

p

dim.

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon-tai-nes, don-ne la plume aux pas-se-
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent-strah-len, Flü-gel ver-leih' dem Vö-ge-
 A-tyám! a for-rás ne a-pad-jon, a-kis ma-dár-nak szárnya-

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon-tai-nes, don-ne la plume aux pas-se-
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent-strah-len, Flü-gel ver-leih' dem Vö-ge-
 A-tyám! a for-rás ne a-pad-jon, a-kis ma-dár-nak szárnya-

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon-tai-nes, don-ne la
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent-strah-len, Flü-gel ver-
 A-tyám! a for-rás ne a-pad-jon, a-kis ma-

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

smorzando

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

reaux lein kat, et la laine aux pe-tits a-gneaux et gib ár-
und dem Lamm gib sein Kleid weich und rein, addj,
a bá-rány ká-nak gyap-jat addj,

reaux lein kat, et la laine aux pe-tits a-gneaux et gib ár-
und dem Lamm gib sein Kleid weich und rein, addj,
a bá-rány ká-nak gyap-jat addj,

plume aux pas-se-reaux et la laine aux pe-tits a-gneaux et
leih dem Dö-ge-lein, gib sein Kleid weich und rein dem Lamm,
dar-nak szár-nya-kat, a bá-rány ká-nak gyap-jat addj,

#8
dolcissimo

l'ombre et la ro-sée aux plai-nes, l'om-bre et la ro-sée aux
Chau und Schatten Berg und Cha-len, Chau und Schatten Berg und
nyas me-zón har-mat fa-kad-jon, a-me-zón har-mat fa-

l'ombre et la ro-sée aux plai-nes, l'om-bre et la ro-sée aux
Chau und Schatten Berg und Cha-len, Chau und Schatten Berg und
nyas me-zón har-mat fa-kad-jon, a-me-zón har-mat fa-

l'ombre et la ro-sée aux plai-nes, l'om-bre et la ro-sée aux
gib Chau und Schatten Berg und Cha-len, gib Chau und Schatten Berg und
ár-nyas me-zón har-mat fa-kad-jon, ár-nyas me-zón har-mat fa-

un poco rallent.

plai - - - nes.
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

SOLO.
espressivo.

plai - - - nes,
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

Donne au ma - la - de la san - té, au men - di -
 Gib Aran - ken neu - en Le - bens - trieb, und Brot dem
 Ú - dül - jön az, kit sujt a - - kór, a kol - du -

plai - - - nes.
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

*un poco rallent.**p**espressivo*

ZENEAKADEMIA

LISZT MÚZEUM

ant le pain qu'il pleure, à l'or - phe - lin - u - ne de - meu - re, au pri - son -
 Mann am Bet - tel - sta - be, den ar - men Wai - sen Trost und La - be, und dem Ge -
 lőt kenyér ki - nál - ja, biz - tos fő - délt kap - jon az ár - va 's sza - bad ha -

Ped.

*

3

CHOR. *p*

cresc.

nier la li - ber - té, au pri - son - nier la li - ber - té!
fang - nen Frei - heit gib, und dem Ge - fang - nen Frei - heit gib!
zát, ki rab, fo - goly. sza - bad ha - zát, ki rab, fo - goly!

Don - Seg - addj - *p*

Tempo I.

Ad. poco cresc.

cresc.

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
- ne je - de Güt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - zen sich
sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
- ne je - de Güt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - zen sich
sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

p

T. & P. 522

gneur donne à moi sa - ges-se et bon - heur pour que ma
 weihn, daß mich gut, daß glücklich mich sein daß mei - ne
 len, es adj jó lé - tet én - ne - kem, hogy bol - do -

gneur donne à moi sa - ges-se et bon - heur pour que ma
 weihn, daß mich gut, daß glücklich mich sein daß mei - ne
 len, es adj jó lé - tet én - ne - kem, hogy bol - do -

gneur donne à moi sa - ges - - se et bon - heur
 weihn, daß mich gut, daß glück - - lich mich sein
 len, es adj jó lé - tet én - ne - kem,

dolce
 mè - re soit heu - - reu - - se, pour que ma mè - re soit heu -
 Mut - ter glücklich wer - - de daß mei - ne Mut - ter glücklich
 git - sam jó a - - nya - - mat, hogy bol - do - git - sam jó a - -

dolce
 mè - re soit heu - - reu - - se, pour que ma mè - re soit heu -
 Mut - ter glücklich wer - - de daß mei - ne Mut - ter glücklich
 git - sam jó a - - nya - - mat, hogy bol - do - git - sam jó a - -

dolce
 — pour que ma mè - re soit heu - - reu - - se, soit heu -
 — daß mei - ne Mut - ter mei - - ne Mut - ter glücklich
 — hogy bol - do - git - sam jó a - - nya - mat jó a - -

dolce Ad. T. & P. 522 * Ad.

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

SOLO.
un poco rallentando

reu - se. / que je sois bon quoi-que pe - tit, que je sois
mer - de. / Ma-che mich gut ob ich auch klein, o mach mich
nyá - mat, le - gyek de - rék még ki - esi. bár, le - gyek de -

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

pp

sempre pp

bon quoi-que pe - tit com-me cet en-fant dans le tem - ple que
gut ob ich auch klein, wie in Tem-pels hei - li - gem Bau - e das
rék, még ki - esi bár, mint az a gyermek, kit i - má - dok, kit

dolcissimo e molto ritenuto

cha-que ma-tin je con-tem-ple sou-ri-ant, sou-ri-ant au pied de mon
 Aind, das im Bil-de ich schau-e, das mir winkt, ruß ich noch im Früh-son-nen-
 á-gyam-nál éb-red-ve lá-tok, mosoly-gó, mo-soly-gó ar-cán fénysu

dolcissimo e molto ritenuto

pp

ritenuto

un poco animato CHOR.

Mets dans mon â - me la jus - ti - ce sur mes
 Beig' zur Ge - rech - tig - keit die We - ge, auf die
 Lel - kem i - gaz és tisz - ta lé - - gyen, a - ja -

a tempo

lit.
 Schein.
 gár.

Mets dans mon â - me la jus - ti - ce sur mes
 Beig' zur Ge - rech - tig - keit die We - ge, auf die
 Lel - kem i - gaz és tisz - ta lé - - gyen, a - ja -

Mets dans mon â - me la jus - ti - ce sur mes
Beig' zur Ge - rech - tig - keit die We - ge, auf die
Lel - kem i - gaz és tisz - ta lé - gyen, a - ja -

a tempo un poco animato

a tempo un poco animato

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Cip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes - furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Cip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes - furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Cip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes - furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

Ad.

Ad. *espressivo* *f*

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

espressivo *f*

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

espressivo *f*

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

f

p *Ad.* T. 8 P. 522 *

voix s'é - lève à toi comme cet - te dou - ce fu - mée que ba -
Wort dein Ohr er - reich wie zu dir des Weih - rau - ches Wel - len der
jim föl - leng je - nek, mi - ként a töm - jén il - la - ta mit gyer -

voix s'é - lève à toi comme cet - te dou - ce fu - mée que ba -
Wort dein Ohr er - reich wie zu dir des Weih - rau - ches Wel - len der
jim föl - leng je - nek, mi - ként a töm - jén il - la - ta mit gyer -

voix s'é - lève à toi comme cet - te dou - ce fu - mée que ba -
Wort dein Ohr er - reich wie zu dir des Weih - rau - ches Wel - len der
jim föl - leng je - nek, mi - ként a töm - jén il - la - ta mit gyer -

lan - ce l'urne em - bau - mée dans la main d'en - fans, d'en - fans com - me
Ur - ne drin - gen und Schwellen in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
mek sziv hó - do - la - ta a ma - gas - ba föl küld, föl küld ne -

lan - ce l'urne em - bau - mée dans la main d'en - fans, d'en - fans com - me
Ur - ne drin - gen und Schwellen in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
mek sziv hó - do - la - ta a ma - gas - ba föl küld, föl küld ne -

lan - ce l'urne em - bau - mée dans la main d'en - fans, d'en - fans com - me
Ur - ne drin - gen und Schwellen in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
mek sziv hó - do - la - ta a ma - gas - ba föl küld, föl küld ne -

pp
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Ainds, des Ainds dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-
pp *ppp*

pp
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Ainds, des Ainds dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-
pp *ppp*

pp
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Ainds, des Ainds dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne -
pp *ppp*

p *Ad.* *Ad.** *Ad.* *Ad.* *Ad.**
 5 4 3 2 1 3 4 5 2 3 4

*Ad.** *Ad.** *Ad.*

*Ad.**

moi, gleich, ked.

moi, gleich, ked.

moi, gleich, ked.

moi, gleich, ked.

moi, gleich, ked.

ppp *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

perdendosi

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

perdendosi

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1974

ZENEMŰVÉSZETI
FŐISKOLA

b
A ...
sti Liszt-egyletnek ajánlva.



Gyermek dicsőeneke ébredésekor

LAMARTINE KÖLTEMÉNYE.

(Magyarosítá: Ábrányi Kornél.)

Zenéjét: női hangokra, harmonium (vagy tetszés
szerint) zongora és hárfa kísérettel

szerzé
ZENEMŰVÉSZETI
LISZT FERENC.

Vezérkönyv és szólamok Ára $\frac{3\text{ft.}}{6\text{Mk.}}$
Vezérkönyv külön. Ára $\frac{1\text{ft.}}{2\text{Mk.}}$ Énekszólamok külön. Ára $\frac{80\text{kr.}}{1\text{Mk.60Pf.}}$
Harmonium vagy zongora és hárfa kíséret. Ára $\frac{1\text{ft.50kr.}}{3\text{Mk.}}$

A kiadók sajátja.

BUDAPEST,
TÁBORSZKY és PARSCH.
nemzeti zeneműkereskedése.

Bécsben: Wessely f^{nél}

522.sz.

Liposéban: Hofmeister f^{nél}



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

36.37
20.17.18.21.34.35.38.45.49.51.
61.62.64.67.75.79.76.77.
(66.) (68.)
nyitva

4458
Hymne de l'enfant à son reveil.
Des erwachenden Kindes Lobgesang.
A gyermek dicséneke ébredésekor.



F. Liszt.

Andante un poco mosso.

Sopran I.

Sopran II.

Alt.

Harmonium
oder
Pianoforte.

Harfe.

4 8 0 Met

Met 0 3

Andante un poco mosso.

p

Nagy

p

Nagy

p

Nagy

Andante un poco mosso.

dolce *p*

Andante un poco mosso.

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom-me qu'à ge-
Va-ter, den mein Va-ter eh-ret, den knie-end preist das Erd-ge-
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll-va esd az

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom-me
Va-ter, den mein Va-ter eh-ret, den knie-end preist das
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll-va

p

Pè-re qu'a-do-re mon pè-re toi qu'on ne nom-me
Va-ter, den mein Va-ter eh-ret, den knie-end preist das
Is-ten kit a-tyám ma-gasz-tal, kit tér-den áll-va

*) In Ermangelung der bezeichneten Instrumente kann dieser Chor ausgeführt werden entweder mit Clavier und Harmonium, in welchem Fall das Clavier den Harfen Part übernimmt; oder dürftigerweise, mit Clavier allein. Die Pedal Bezeichnungen betreffen nur die Clavier Begleitung.

sempre legato

p

noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
 fild, o du des-sen Nam' er- ha-ben mild Mut-ter-
 ajk, 'shoz - zád hogy ha jó a - nyám so-hajt, mé-lyen

p

qu'à ge-noux O toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
 Erd-ge-fild, o du des-sen Nam' er- ha-ben mild Mut-ter-
 esd az-ajk, 'shoz - zád hogy ha jó a - nyám so-hajt, mé-lyen

p

qu'à ge-noux toi dont le nom ter-rible et doux fait cour-
 Erd-ge-fild, du des-sen Nam' er- ha-ben mild Mut-ter-
 esd az-ajk, 'shoz - zád ha jó a - nyám so-hajt, mé-lyen

12(e)
8

12(e)
8

12(e)
8

dolce

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-
 lant sur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber,
 meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes,

dolce

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-lant so-
 lant sur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber, sagt man
 meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes, drá-ga

dolce

ber le front de ma mè-re! On dit que ce bril-lant so-
 lant sur Er-de hin-keh-ret! Die Son-ne sel-ber, sagt man
 meg-haj-lik szent ma-laszt-tal, mond-ják, a fé-nyes, drá-ga

dolce

Pa

rechte Hand.

linke Hand. dolce

12(e)
8

12(e)
8

12(e)
8

lant so-leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que sous tes
 sagt man mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den, als ew' - ges
 drá - ga nap já - ték esu - pán di - esó ke - zed - be, smint-gyöngé

leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que sous tes
 mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den, als ew' - ges
 nap já - ték esu - pán drá - ga ke - zed - be, smint-gyöngé

leil n'est qu'un jou - et de ta puis - san - ce que
 mir, ist nur ein Schmuck in dei - nen Hän - den als
 nap já - ték esu - pán drá - ga ke - zed - be, smint-

And. * *And.* * *And.* *

And. * *And.* *

pieds il se ba - lan - ce comme u - ne lam - pe de ver -
 Licht will Strahl sie spen - den im Him - mels - got - tes - haus vor
 mécs úgy ing re - meg - ve, hol ülsz, a gyémánt trón a -

pieds il se ba - lan - ce comme u - ne lam - pe de ver -
 Licht will Strahl sie spen - den im Him - mels - got - tes - haus vor
 mécs úgy ing re - meg - ve, hol ülsz, a gyémánt trón a -

sous tes pieds il se ba - lan - ce comme u - ne lam - pe
 ew' - ges Licht will Strahl sie spen - den im Him - mels - got - tes -
 gyöngé mécs úgy ing re - meg - ve, hol ülsz, a gyé - mánt

And. * *And.* *

espressivo

And. * *And.* *

meil, — que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 dir, — als em' - ges Licht will Strahl sic spen - den im
 latt, — mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

meil, — que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 dir, — als em' - ges Licht will Strahl sic spen - den im
 latt, — mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

de vermeil, que sous tes pieds il se ba - lan - ce comme
 haus vor dir, als em' - ges Licht will Strahl sic spen - den im
 trón a - latt, mint gyöngé mécs ugy ing re - meg - ve, hol

poco rall. *un poco ritenuto*

u - ne lampe de ver - meil.
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,

poco rall. *un poco ritenuto*

u - ne lampe de ver - meil.
 Himmels got - tes - haus vor dir.
 ülsz a gyémánt trón a - latt,

poco rall. *un poco ritenuto* *p semplice*

u - ne lampe de ver - meil. On dit que c'est toi qui fais naître
 Himmels got - tes - haus vor dir. Ich weiß ja, die ton - vol - le Ach - le
 ülsz a gyémánt trón a - latt, mondják te vagy, ki a madár - kát

poco rall.

p semplice

et qui donne aux pe - tits en - fans une
und um su - chend zu gehn dei - ne Spur gabst
ki lel - ket a gyer - mek be - tón, hogy

les pe - tits oiseaux dans les champs,
gabst nur du den Vö - geln der Flur;
al - ko - tád a hi - mes me - zón,

a tempo sempre dolce

On dit que c'est
Nur du weckst im
Mond - ják, te vagy,

a tempo sempre dolce

âme aus - si pour te con - nai - tre,
schon dem Ain - de du die See - le,
sejt - se lé - nyed szent va - rá - zsát,

On dit que c'est toi qui pro -
Nur du we - ckst im Er - den -
Mond - -ják, te vagy ki él - te -

a tempo sempre dolce

On dit que c'est toi qui pro -
Nur du we - ckst im Er - den -
Mond - -ják, te vagy ki él - te -

toi qui pro-duit les fleurs dont le jar-din se pa-re et que sans
 Er - den - schoos die Blu - men die so bunt er - glü - hen, denn oh - ne
 ki él - te - ted a ker - tek é - kes szép vi - rá - git, és hogygyü.

duis les fleurs dont le jar-din se pa - re et que sans
 schoos die Blu - men die so bunt er - glü - hen, denn oh - ne
 ted a ker - tek é - kes szép vi - rá - git, és hogygyü.

duis les fleurs dont le jar-din se pa - re et que sans
 schoos die Blu - men die so bunt er - glü - hen, denn oh - ne
 ted a ker - tek é - kes szép vi - rá - git, és hogygyü.

Swam

Red. *

Red.

Red. *

Swam

Red.

toi tou-jours a - va - re le ver - ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er - blü - hen und der Gar - ten wär' fröh - te -
 möles nagy, kar - esu fá - it nem di - szit het né nél - kü -

toi tou-jours a - va - re le ver - ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er - blü - hen und der Gar - ten wär' fröh - te -
 möles nagy, kar - esu fá - it nem di - szit het né nél - kü -

toi tou - jours a - va - re le ver - ger n'au-rait point de
 dich kann nichts er - blü - hen und der Gar - ten wär' fröh - te -
 möles nagy, kar - esu fá - it nem di - szit het né nél - kü -

Swam

Swam

15 *ma*

3 5 15

più ritenuto.

fruits.
los.
led.fruits.
los.
led.fruits.
los.
led.

più ritenuto.

15 *ma**un poco*

* 3

Ped.

smorz.

15 *ma*

più ritenuto.

pp

II^e Strophe.*a tempo*

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est con-vi-
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du ruffst die gan-ze Welt her-
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mindnek ré-sze

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du ruffst die gan-ze
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mind-nek

a tempo

Aux dons que ta bon-té me-su-re tout l'a-ni-vers est
 Bur Ga-ben-fül-le reich be-gna-det, du ruffst die gan-ze
 Jó-sá-go-dat te ugy ki mé-réd, hogy ben-ne mind-nek

2

5

3

p

é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 van nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

con - vi - é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 Welt her - zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 ré - sze van, nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

con - vi - é, nul in - sec - te n'est ou - bli - é à ce fes -
 Welt her - zu, und kein Wurm - lein ver - gi - sst du, wenn uns Na -
 ré - sze van, nines el - hagy va, nem hasz - ta - lan a leg - si

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm nagt an des
 lá nyabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü -

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le ser - po -
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm na - get am Gra - les -
 lá nyabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü - vet le -

p

tin de la na - tu - re, la - gneau bron - te le ser - po -
 tur zum Fest - mahl la - det. Das Lamm na - get am Gra - les -
 lá nyabb tör - pe fé - reg, a bá - rány fris fü - vet le -

8 van

8 van

ser-po-let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 Gra-ses Schafft, das Bick-lein an Stau-de und Bee-re, und
 vet le-gel, à kecske él dús loncez-le-vé-lin, 'sa

let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 schafft, das Bick-lein er-la-ben Staud und Bee-re, und
 gel, a kecs-ke él dús loncez-le-vé-lin, 'sa

let, la chè-vre s'at-tache au cy-ti-se, la
 schafft, das Bick-lein er-la-ben Staud und Bee-re, und
 gel, a kecs-ke él dús loncez-le-vé-lin, 'sa

Swan

Ad. *

dolcissimo

mouche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes de son
 dal; auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mücklein laugt den
 légy e-dénykém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből esip-des

dolcissimo

mouche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes de son
 dal; auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mücklein laugt den
 légy e-dénykém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből esip-des

dolcissimo

mouche au bord du va-se pui-se les blanches gout-tes
 dal; auch ihm sich Luft be-schee-re, am Milchkrug Mück-lein
 légy e-dény-kém tar-ka szé-lin, fe-hér te-jé-ből

Swan

Ad. *

Ad. *

Ad. T. & P. 522

lait, la mouche au bord du va - se pui - se les
 Saft, und daß auch ihm sich Luft be - schee - re, am
 el, a légy e - - dény-kém tar - ka szé - lin, fe -

de son lait, la mouche au bord du va - se pui - se les
 faugt den Saft, und daß auch ihm sich Luft be - schee - re, am
 csin - des el, a légy e - - dény - kém tar - ka szé - lin, fe -

blan-ches gout-tes de son lait.
 Milchkrug Mücklein faugt den Saft.
 hér te - je - ből csip - des el,

blan-ches gout-tes de son lait.
 Milchkrug Mücklein faugt den Saft.
 hér te - je - ből csip - des el,

blan-ches gout-tes de son lait, la-louette a la graine a - mè -
 Milchkrug Mücklein faugt den Saft. Und die Lerche das Körn - lein pi -
 hér te - je - ből csip - des el, a pacsir - ta meg - - kap - ja mag -

un poco ritenuto



13

p
le pas-se - reau suit le van-neur,
Bur Fut-ter - schwing' der Sperling eilt,
ve-réb a szó - rót kö - ve - ti.

re que laisse en - vo - ler le gla - neur,
cket, wo sam-melnd ein Schnit-ter noch weilt,
ját, mit a - ra - tók hagy nak ne - ki,

un poco ritenuto dim.
s'at - ta-che à sa mè -
Bur Mut-ter auf - bli -
gyer - mek é - des any -

un poco ritenuto dim.
et l'en - fant s'attache à sa mè - re,
und das Kind zur Mut-ter auf - bli - cket,
jó sze - lid gyer-mek é - des any - ját,

un poco ritenuto dim.
s'at - ta-che à sa mè -
Bur Mut-ter auf - bli -
gyer - mek é - des any -

un poco ritenuto

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que cha - que
- chet, und wenn Füll' und Luft uns um - mob und wenn dein
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd kegyét mely ré - sze -

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que
- chet, und wenn Füll' und Luft uns um - mob und
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd ke - gyét, mely

a tempo *sempre dolce*

- re et pour ob - te - nir cha - que don que
- chet, und wenn Füll' und Luft uns um - mob und
- jat, és ar - ra hogy meg - nyerd ke - gyét, mely

a tempo *sempre p*

8va *Ad.* ***

p *Ad.* *** *Ad.* ***

un poco accel.

jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

cha - que jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
wenn dein Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
ré - sze - sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

un poco accel.

cha - que jour tu fais é - clo - re à mi - di le soir à l'au -
wenn dein Schirm uns hält ge - bor - gen, hell am Tag und Nachts, und am
ré - sze - sit a leg-főbb jó - ban, reg - ge - led, es-téd, al - ko -

8va *Ad.* *un poco accel.* *Ad.*

Ad. *** *Ad.* ***

ro - re que faut il? que faut il?
Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth?
nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell.

ro - re que faut il? que faut il?
Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth?
nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell.

ro - re que faut il? que faut il? in - vo -
Mor-gen, was thut Noth? was thut Noth? Dei-nés
nyod-ban, csak egy kell, csak egy kell. ejtsd ki

p

8 *vann*

8 *vann*

8 *vann*

p *6*

Fed. ** Fed.*

The image shows a page from a musical score for the piece 'Amen' by Franz Liszt. The score is written for voice and piano. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is common time (C). The lyrics are in Hungarian. The score is divided into two systems. The first system contains the vocal melody and the piano accompaniment. The second system contains the vocal melody and the piano accompaniment. The lyrics are: 'in - vo - quer ton nom, Dei - nes Aa - mens Lob, ejtsd ki szent ne - vét, in - vo - quer ton nom, dei - nes Aa - mens Lob, ejtsd ki szent ne - vét.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). There are also tempo markings like 'rallent.' (rallentando) and 'espress.' (espressivo). The score is written in a traditional musical notation style.

p
in - vo - quer ton nom,
Dei - nes Aa - mens Lob,
ejtsd ki szent ne - vét,
p
in - vo - quer ton nom,
Dei - nes Aa - mens Lob,
ejtsd ki szent ne - vét,
rallent.
quer ton nom, in - vo - quer ton nom.
Aa - mens Lob, dei - nes Aa - mens Lob.
szent ne - vét, ejtsd ki szent ne - vét.
rallent.
o tempo
espress.
p
mf

p

dim.

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon - tai - nes, don - ne la plume aux pas-se -
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent - strah - len, Flü - gel ver-leih dem Vö - ge -
 A - tyám! a for-rás ne a - pad - jon, a - - kis ma-dár-nak szárnya -

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon - tai - nes, don - ne la plume aux pas-se -
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent - strah - len, Flü - gel ver-leih dem Vö - ge -
 A - tyám! a for-rás ne a - pad - jon, a - - kis ma-dár-nak szárnya -

p *dolcissimo*

Mon Dieu don-ne l'onde aux fon - tai - nes, don - ne la
 Mein Gott laß dem Quell Fluth ent - strah - len, Flü - gel ver -
 A - tyám! a for-rás ne a - pad - jon, a - - kis ma -

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

smorzando

Un poco meno mosso ma quasi l'istesso Tempo.

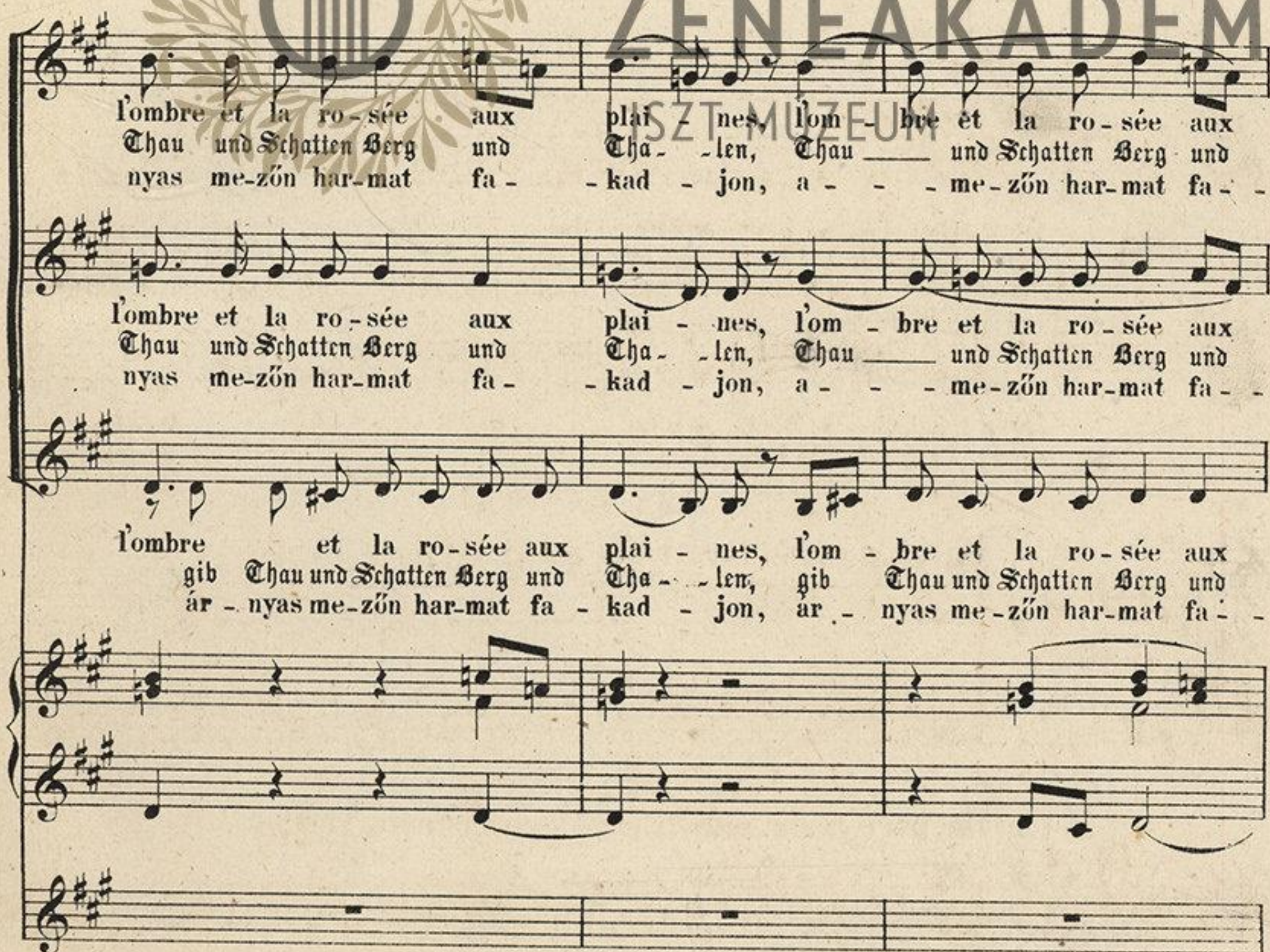


reaux et la laine aux pe-tits a - gneaux et
lein und dem Lamm gib lein Aleid weich und rein, gib
kat, a bá - rány ká - nak gyap - jat addj, ár -

reaux et la laine aux pe-tits a - gneaux et
lein und dem Lamm gib lein Aleid weich und rein, gib
kat, a bá - rány ká - nak gyap - jat addj, ár -

plume aux pas-se-reaux et la laine aux pe-tits a-gneaux et
leif dem Dö-ge-lein, gib lein Aleid weich und rein dem Lamm,
dar-nak szár-nya-kat, a bá-rány ká-nak gyap-jat addj,

dolcissimo



l'ombre et la ro-sée aux plai - nes, l'om - bre et la ro-sée aux
Chau und Schatten Berg und Cha - len, Chau und Schatten Berg und
nyas me-zón har-mat fa - kad - jon, a - me-zón har-mat fa -

l'ombre et la ro-sée aux plai - nes, l'om - bre et la ro-sée aux
Chau und Schatten Berg und Cha - len, Chau und Schatten Berg und
nyas me-zón har-mat fa - kad - jon, a - me-zón har-mat fa -

l'ombre et la ro-sée aux plai - nes, l'om - bre et la ro-sée aux
gib Chau und Schatten Berg und Cha - len, gib Chau und Schatten Berg und
ár - nias me-zón har-mat fa - kad - jon, ár - nias me-zón har-mat fa -

un poco rallent.

plai - - - nes.
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

SOLO.
espressivo

plai - - - nes, Donne au ma - la - de la san - - té, au men - di -
 Cha - - - len! Gib Aran - ken neu - en Le - bens - trieb, und Brot dem
 kad - - - jon, Ú - dül - jön az, kit sujt a - - kór, a kol - du -

plai - - - nes.
 Cha - - - len!
 kad - - - jon,

un poco rallent.

p

espressivo

ant le pain qu'il pleure, à l'or - phe - lin u - ne de - meu - re, au pri - son -
 Mann am Set - tel - sta - be, den ar - men Wai - sen Trost und La - be, und dem Ge -
 lótt kenyér ki - nál - ja, biz - tos fő - délt kap - jon az ár - va 's szá - bad ha -

2 4 3
1
Ped. *

3

CHOR. *p*

cresc.

nier la li - ber - té, au pri - son - nier la li - ber - té! Don -
 fang - nen Frei - heit gib, und dem Ge - fang - nen Frei - heit gib! Seg -
 zát, ki rab, fo - goly. sza - bad ha - zát, ki rab, fo - goly! addj -
p

Tempo I.

Ad. * *poco cresc.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *

cresc.

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
 - ne je - de Hüt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - zen lich
 sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

ne u - ne fa - mil - le nom - breu - se au pè - re qui craint le Sei -
 - ne je - de Hüt - te der Er - de, wo treu - lich dir Her - zen lich
 sok szép fi - út az a - pá - nak, ha is - ten fé - lő, bün - te -

p

T. & P. 522

gneur donne a moi sa - ges-se et bon - heur pour que ma
 weihn, das mich gut, das glücklich mich sein das mei - ne
 len, es adj jó lé - tet én - ne - kem, hogy bol - do -

gneur donne à moi sa - ges-se et bon - heur pour que ma
 weihn, das mich gut, das glücklich mich sein das mei - ne
 len, es adj jó lé - tet én - ne - kem, hogy bol - do -

gneur donne à moi sa - ges - - se et bon - heur
 weihn, das mich gut, das glücklich - - lich mich sein
 len, es adj jó lé - tet én - ne - kem,

dolce mè - re soit heu - reu - se, pour que ma mè - re soit heu -
 Mut - ter glücklich wer - de das mei - ne Mut - ter glücklich
 git - sam jó a - nya - mat, hogy bol - do - git - sam jó a -

dolce mè - re soit heu - reu - se, pour que ma mè - re soit heu -
 Mut - ter glücklich wer - de das mei - ne Mut - ter glücklich
 git - sam jó a - nya - mat, hogy bol - do - git - sam jó a -

dolce pour que ma mè - re soit heu - reu - se, soit heu -
 das mei - ne Mut - ter mei - ne Mut - ter glücklich
 hogy bol - do - git - sam jó a - nya - mat jó a -

dolce *Ad.* *Ad.*

T. 8 P. 522

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

SOLO.
un poco rallentando

reu - se. que je sois bon quoi-que pe - tit, que je sois
mer - de. Ma-che mich gut ob ich auch klein, o mach mich
nyá - mat, le-gyek de-rék még ki-esi. bár, le-gyek de -

reu - se.
mer - de.
nyá - mat,

pp

sempre pp

bon quoi-que pe - tit com-me cet en-fant dans le tem - ple que
gut ob ich auch klein, wie in Tem-pels hei-li-gem Bau-e das
rék, még ki-esi bár, mint az a gyermek, kit i - má - dok, kit

dolcissimo e molto ritenuto

cha-que ma-tin je con-tem-ple sou-ri-ant, sou-ri-ant au pied de mon
 Sind, das im Bil-de ich schau-e, das mir winkt, ruh ich noch im Früh-son-nen-
 á-gyam-nál éb-red-ve lá-tok, mosoly-gó, mo-soly-gó ar-cán fény-su

dolcissimo e molto ritenuto

pp

ritenuto

un poco animato CHOR.

f

Metsdans mon à-me la jus-ti-ce sur mes
 Beig' zur Ge-rech-tig-keit die We-ge, auf die
 Lel-kem i-gaz és tisz-ta lé-gyen, a-ja-

a tempo

lit.
 Schein.
 gár.

Metsdans mon à-me la jus-ti-ce sur mes
 Beig' zur Ge-rech-tig-keit die We-ge, auf die
 Lel-kem i-gaz és tisz-ta lé-gyen, a-ja-

f

a tempo un poco animato

mf

a tempo un poco animato

f

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Lip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes - furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Lip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes - furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -

mf

lè-vres la vé - ri - té qu'avec crainte et do - ci - li - té ta pa -
 Lip - pen mir Wahrheit streu', daß voll Got - tes - furcht und ge - treu in dem
 kam ejtsen nyilt i - gét, hogyszent pa - rancsod lé - nye - gét szí - vem -



espressivo

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

espressivo

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -

espressivo

ro - le en mon cœur, en mon cœur mu - ris - se. Et que ma
 Her - zen tief dein Wort, tief dein Wort ich he - ge. Gib daß mein
 ben á - pol - jam, á - pol - jam 's meg - ért - sem. Hogy só - ha -



pp *ppp*
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-
pp *ppp*
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-
pp *ppp*
 moi, gleich, ked, dans la main den-fans, den - fans comme
 in der Hand des Kind's, des Kind's dem ich
 a ma-gas ba föl küld, föl küld ne-

p *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*
 5 4 3 2 1 3 4

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

moi. gleich. ked.
 moi. gleich. ked.
 moi. gleich. ked.

ppp *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*
 5 4 3 2 1 3 4
perdendosi

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*
 T. & P. 522 *perdendosi*



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1974